

El presente anuncio en el sitio web de TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:99397-2011:TEXT:ES:HTML>

EE-Kohila: Trabajos de construcción de plantas de tratamiento de aguas residuales, plantas depuradoras y plantas de incineración de desperdicios

2011/S 62-099397

Osaühing Kohila Maja, Tööstuse 7, atn: Rein Langeproon, ESTONIA-79801Kohila. Tel. +372 4892689 / 5100316. E-mail: rein.langeproon@kohilamaja.ee. Fax +372 4833608.

(Suplemento al Diario Oficial de la Unión Europea, 16.2.2011, 2011/S 32-053323)

Objeto:

CPV:45252000, 45232423

Trabajos de construcción de plantas de tratamiento de aguas residuales, plantas depuradoras y plantas de incineración de desperdicios.

Trabajos de construcción de centrales de bombeo de aguas residuales.

En lugar de:

III.2.3) Tehniline ja kutsealane pädevus

Kvalifitseerimise tingimustele vastavuse hindamiseks vajalikud andmed ja nende vorminõuded

1. Kuna kavandatava hankelepingu täitmiseks vajaliku tegevuse jaoks on õigusaktidega kehtestatud teatud erinõuded, siis peab pakkujal või tema poolt pakutaval alltöövõtjal olema vastav tegevusluba või registreering või peab ta kuuluma sellel tegevusalal tegutsemiseks vastavasse organisatsiooni. Isikute kohta, kelle asukohamaa ei ole Eesti, tuleb koos pakkumusega esitada tõendid all-loetletud tegevuslubade ja registreeringute olemasolu või vastavasse organisatsiooni kuulumise kohta tema asukohariigi õigusaktide kohaselt. Isikud, kelle asukohamaa ei ole Eesti, peavad järgima Eesti Ehitusseaduse § 41 lõike (12) nõudeid.

Pakkujal (või tema poolt pakutud alltöövõtjal) peavad olema ning pakkumusele lisatud koopiad alljärgnevatest kehtivatest tegevuslubadest:

— tegevusluba valvesignalisatsiooni paigaldamiseks,

— tegevusluba tuletõrjesignalisatsiooni paigaldamiseks,

— Maanteeameti poolt väljastatud teehoiutööde tegevusluba liikluskorraldusprojektide tegemiseks, liikluskorraldusvahendite paigaldamiseks ja teede ehitamiseks, remontimiseks ja hooldamiseks.

2. Käesoleva hankega seotud töö teostamiseks on nõutavad järgmiste MTR registreeringute olemasolu:

— valdkond – ehitus; tegevusala – projekteerimine,

— valdkond – ehitus; tegevusala – ehitusgeodeetilised ja -geoloogilised uuringud,

— valdkond – ehitus; tegevusala – ehitusjuhtimine,

— valdkond – ehitus; tegevusala – ehitamine; tegevusala täpne liigutus – veevarustus ja kanalisatsioon, reoveepuhastid, pumplad, vee- ja kanalisatsioonirajatised, nõrkvoolusüsteemid, automaatikasüsteemid, küte ja ventilatsioon,

— valdkond – tööstus; tegevusala – elektritööd,

— valdkond – biotsiid; tegevusala – kahjuritõrje korraldamine.

Pakkuja võib registreeringu olemasolu projekteerimise, ehitusgeodeetiliste ja -geoloogiliste uuringute, nõrkvoolusüsteemide, automaatikasüsteemide, kütte ja ventilatsiooni ning elektritööde tegevusalal tõestada ka läbi tema poolt pakutud alltöövõtjate vastava registreeringu.

3. Pakkuja (konsortsium) peab viimase viie (5) aasta jooksul (2006–20010) olema teostanud vähemalt ühe (1) rooveepuhasti ehitus- või rekonstrueerimistööd (rooveepuhasti projekteeritud reostuskoormusega vähemalt 5 000 ie) kas peatöövõtjana või konsortsiumi liikmena.

Ehitustööd peavad pakkumuse esitamisel olema lõpetatud. Pakkuja peab olema nimetatud ehitustööd teostanud korrektselt ja hea ehitustava kohaselt.

Pakkuja (konsortsium) esitab vormikohase loetelu teostatud sarnaste hangete kohta koos teostatud tööde maksumuse ja lühikirjelduse, teostamise aja ja tellijate nimede ja kontaktandmete äranäitamisega ning tema poolt rajatud/rekonstrueeritud vähemalt 5 000 ie reostuskoormusega rooveepuhasti tellija poolt allkirjastatud vormikohase kirjaliku kinnituse, et ehitustööd teostati korrektselt ning hea ehitustava kohaselt. Juhul, kui referentsobjekti tellijat enam ei eksisteeri, võib esitada ka allkirjastatud tööde vastuvõtuakti.

4. Pakkuja (konsortsiumi) poolt esitatavad võtmeekspertid peavad vastama järgmistele nõudmistele haridustaseme, töökogemuse (staaž ning sarnastes projektides osalemine) ning muude oskuste osas:

1) projektijuhil peab olema kõrgem ehitusalane haridus, vähemalt 5-aastane kogemus ehitustööde juhtimisel objekti- või projektijuhina, ta peab tundma FIDIC lepingu põhimõtteid (vähemalt ühe (1) "kollase" või "punase" FIDIC ehituslepingu elluviimine või vastava KIK-i poolt aktsepteeritud vähemalt 12-tunnise õppekavaga FIDIC koolituse läbimine); ta peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, MS Project) kasutamise oskust;

5. 2) objektijuhil peab olema kõrgem ehitusalane haridus (võib olla rakenduslik), omama vähemalt 3-aastast kogemust ehitustööde juhtimisel objekti- või projektijuhina (sh töödejuhatajana), omama kogemust vähemalt ühe (1) rooveepuhasti ehituse juhtimisel objektijuhina (puhasti jõudlusega vähemalt 2 000 ie), peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust;

6. 3) rooveepuhastuse tehnoloogil peab olema kõrgharidus tehnika- või loodusteaduste valdkonnas (4 või 5 aastase õppekava alusel), vähemalt 10-aastane kogemus rooveepuhastus-tehnoloogiate projekteerimisel ja/või teaduslikul uurimistööl, ta peab omama kogemust vähemalt ühe (1) annuspuhasti projekteerimisel (jõudlusega vähemalt 500 ie), mis ka valmis ehitati ja nõuetekohaselt tööle rakendati, peab omama igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust; 10-aastane kogemus on tõendatud sellega, et tehnoloog projekteeris oma esimese rooveepuhasti aastatel 2001–2002 ning kuni 2010 (kaasa arvatud) osales veel kahe (2) rooveepuhasti tehnoloogia väljatöötamisel, sealhulgas vähemalt üks (1) RVP 4 000 i/e;

7. kõrgharidus (4- või 5-aastase õppekava alusel), vähemalt 7-aastane kogemus projekteerimistööde juhtimisel, kusjuures ta peab olema juhtinud vähemalt ühe (1) rooveepuhasti, reostuskoormusega vähemalt 2000 ie, projekteerimistööde läbiviimist, ta peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust;

8. 5) elektri- ja automaatika spetsialistil peab olema elektrialane kõrgharidus, omama vähemalt 7-aastast kogemust elektri- ja automaatikaalaste projekteerimistööde läbiviimisel ja/või installatsioonitööde elluviimisel, peab omama kogemust pumplate ja puhastusseadmete elektri- ning automaatikasüsteemide väljaehitamisel (vähemalt ühe (1) rooveepuhasti projekteerimisel-ehitamisel), omama kogemust vähemalt ühe (1) kaugjuhtimissüsteemi kontseptsiooni

väljatöötamisel ja/või installeerimisel), peab omama igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust.

9. Vastavad referentsid peavad olema kajastatud esitatavates CV-des ja vormikohastest praeguste ning endiste Tööandjate ning Tellijate kinnitustes Juhul, kui pakutud projekti- ja/või objektijuht ei valda eesti keelt, peab Töövõtja tagama Tööde Täitmisajal atesteeritud tõlgi pideva kohaloleku ning kõikide dokumentide (Lepingu dokumendid, kirjad, protokollid, Inseneri juhised jne) audentse ning kohese tõlke, et tagada kogu vajaliku info adekvaatne edastamine ja üheseltmõistetavus. Lepingu dokumentide tõlge tuleb esitada hiljemalt 14 päeva möödumisel peale Lepingu allkirjastamist, kusjuures need peavad olema kinnitatud vandetõlgi poolt. Tõlketeenuste kulud peab pakkuja arvestama oma pakkumuse maksumuses.

Pakkuja esitab kõigi võtmeisikute loetelu, vormikohased CV-d ja kõrgharidust tõendavate dokumentide (diplomi) koopiad ning pakutud isikute poolt allkirjastatud vormikohased kinnitused selle kohta, et nad on pakkumise edukaks tunnistamisel lepingu elluviimise perioodil pidevalt kättesaadavad ning täidavad kõiki nendele pandud ülesandeid vastavalt lepingule ning kõrge kvaliteediga.

Juhul, kui projektijuht FIDIC põhimõtete tundmist tõendatakse vastava koolituse läbimisega, siis tuleb koolituse läbimise kohta esitada kirjalik tõend.

Juhul, kui võtmeisiku(te)ks esitatakse eesti keelt mitteoskav(ad) isikud, peab pakkuja esitama lisaks ka atesteeritud tõlgi CV ning kutsetunnistuse.

Pakkuja esitab võtmeisikute tööalase kogemuse tõendamiseks vormikohased, praeguste ning eelnevate tööandjate esindajate poolt allkirjastatud kinnitused.

Juhul, kui endine tööandja on likvideeritud, siis võib kinnituskirja allkirjastada võtmeisik ise.

10. Pakkuja (ühise pakkumuse esitamise korral vähemalt konsortsiumi juhtivpartner) peab omama kvaliteedijuhtimise süsteemi ISO 9001 ning keskkonnajuhtimise sertifikaati ISO 14001 (või nendega samaväärseid). Pakkuja (konsortsium) esitab tunnustatud rahvusvahelise kvaliteedijuhtimise standardi nõuetele ning keskkonnajuhtimise standardi nõuetele vastavust tõendavate sertifikaatide koopiad.

Léase:

III.2.3) Tehniline ja kutsealane pädevus

Kvalifitseerimise tingimustele vastavuse hindamiseks vajalikud andmed ja nende vorminõuded:

1. Kuna kavandatava hankelepingu täitmiseks vajaliku tegevuse jaoks on õigusaktidega kehtestatud teatud erinõuded, siis peab pakkujal või tema poolt pakutaval alltöövõtjal olema vastav tegevusluba või registreering või peab ta kuuluma sellel tegevusalal tegutsemiseks vastavasse organisatsiooni. Isikute kohta, kelle asukohamaa ei ole Eesti, tuleb koos pakkumusega esitada tõendid all-loetletud tegevuslubade ja registreeringute olemasolu või vastavasse organisatsiooni kuulumise kohta tema asukohariigi õigusaktide kohaselt. Isikud, kelle asukohamaa ei ole Eesti, peavad järgima Eesti Ehitusseaduse § 41 lõike (12) nõudeid.

Pakkujal (või tema poolt pakutud alltöövõtjal) peavad olema ning pakkumusele lisatud koopiad alljärgnevatest kehtivatest tegevuslubadest:

- tegevusluba valvesignalisatsiooni paigaldamiseks,
- tegevusluba tuletõrjesignalisatsiooni paigaldamiseks,
- Maanteeameti poolt väljastatud teehoiutööde tegevusluba liikluskorraldusprojektide tegemiseks, liikluskorraldusvahendite paigaldamiseks ja teede ehitamiseks, remontimiseks ja hooldamiseks.

2. Käesoleva hankega seotud töö teostamiseks on nõutavad järgmiste MTR registreeringute olemasolu:

- valdkond – ehitus, tegevusala – projekteerimine,
- valdkond – ehitus, tegevusala – ehitusgeodeetilised ja -geoloogilised uuringud,
- valdkond – ehitus, tegevusala – ehitusjuhtimine,
- valdkond – ehitus, tegevusala – ehitamine, tegevusala täpne liigutus – veevarustus ja kanalisatsioon, reoveepuhastid, pumplad, vee- ja kanalisatsioonirajatised, nõrkvoolusüsteemid, automaatikasüsteemid, küte ja ventilatsioon,
- valdkond – tööstus, tegevusala – elektritööd,
- valdkond – biotsiid, tegevusala – kahjuritõrje korraldamine.

Pakkuja võib registreeringu olemasolu projekteerimise, ehitusgeodeetiliste ja -geoloogiliste uuringute, nõrkvoolusüsteemide, automaatikasüsteemide, kütte ja ventilatsiooni, elektritööde ning kahjuritõrje korraldamise tegevusalal tõestada ka läbi tema poolt pakutud alltöövõtjate vastava registreeringu.

3. Pakkuja (konsortsium) peab viimase viie (5) aasta jooksul (2006–2010) olema teostanud vähemalt ühe (1) reoveepuhasti ehitus- või rekonstrueerimistööd (reoveepuhasti projekteeritud reostuskoormusega vähemalt 5 000 ie) kas peatöövõtjana või konsortsiumi liikmena.

Ehitustööd peavad pakkumuse esitamisel olema lõpetatud. Pakkuja peab olema nimetatud ehitustööd teostanud korrektselt ja hea ehitustava kohaselt.

Pakkuja (konsortsium) esitab vormikohase loetelu teostatud sarnaste hangete kohta koos teostatud tööde maksumuse ja lühikirjelduse, teostamise aja ja tellijate nimede ja kontaktandmete äranäitamisega ning tema poolt rajatud/rekonstrueeritud vähemalt 5 000 ie reostuskoormusega reoveepuhasti tellija poolt allkirjastatud vormikohase kirjaliku kinnituse, et ehitustööd teostati korrektselt ning hea ehitustava kohaselt. Töö tellija poolt esitatavad kinnituskirjad võib esitada vabas vormis juhul kui vabas vormis toodud kinnituskirjal on ära toodud kõik hankedokumentide I osa juhised pakkujatele lisa 2 vormil VIa nõutud andmed ning see on töö tellija poolt allkirjastatud.

Juhul, kui referentsobjekti tellijat enam ei eksisteeri, võib esitada ka allkirjastatud tööde vastuvõtuakti.

4. Pakkuja (konsortsiumi) poolt esitatavad võtmeekspertid peavad vastama järgmistele nõudmistele haridustaseme, töökogemuse (staaž ning sarnastes projektides osalemine) ning muude oskuste osas:

1) projektijuhil peab olema kõrgem ehitusalane haridus, vähemalt 5 a kogemus ehitustööde juhtimisel objekti- või projektijuhina, ta peab tundma FIDIC lepingu põhimõtteid (vähemalt ühe (1) "kollase" või "punase" FIDIC ehituslepingu elluviimine või vastava KIK-i poolt aktsepteeritud vähemalt 12-tunnise õppekavaga FIDIC koostamise läbimine); ta peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, MS Project) kasutamise oskust.

5. 2) Objektijuhil peab olema kõrgem ehitusalane haridus (võib olla rakenduslik), omama vähemalt 3-aastast kogemust ehitustööde juhtimisel objekti- või projektijuhina (sh töödejuhatajana), omama kogemust vähemalt ühe (1) reoveepuhasti ehituse juhtimisel objektijuhina (puhasti jõudlusega vähemalt 2 000 ie), peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust.

6. 3) Reoveepuhastuse tehnoloogil peab olema kõrgharidus tehnika- või loodusteaduste valdkonnas (4- või 5-aastase õppekava alusel), vähemalt 10-aastane kogemus reoveepuhastus-tehnoloogiate projekteerimisel ja/või teaduslikul uurimistööl, ta peab omama kogemust vähemalt ühe (1) annuspuhasti projekteerimisel (jõudlusega vähemalt 500 ie), mis ka valmis ehitati ja nõuetekohaselt tööle rakendati, peab omama igapäevatööks vajalike arvutiprogrammide (sh Word,

Excel, AutoCAD) kasutamise oskust. 10-aastane kogemus on tõendatud sellega, et tehnoloog projekteeris oma esimese reoveepuhasti aastatel 2001–2002 ning kuni 2010 (kaasa arvatud) osales veel kahe (2) reoveepuhasti tehnoloogia väljatöötamisel, sealhulgas vähemalt üks (1) RVP 4 000 i/e.

7. 4) Projekteerimise projektijuhil peab olema ehitusalane kõrgharidus (4- või 5-aastase õppekava alusel), vähemalt 7-aastane kogemus projekteerimistööde juhtimisel, kusjuures ta peab olema juhtinud vähemalt ühe (1) reoveepuhasti, reostuskoormusega vähemalt 2 000 ie, projekteerimistööde läbiviimist, ta peab omama heal tasemel eesti keele oskust kõnes ja kirjas (4 palli skaalal 1–5) ning igapäevatöök vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust.

8. 5) Elektri- ja automaatika spetsialistil peab olema elektrialane kõrgharidus, omama vähemalt 7-aastast kogemust elektri- ja automaatikaalaste projekteerimistööde läbiviimisel ja/või installatsioonitööde elluviimisel, peab omama kogemust pumplate ja puhastusseadmete elektri- ning automaatikasüsteemide väljaehitamisel (vähemalt ühe (1) reoveepuhasti projekteerimisel-ehitamisel), omama kogemust vähemalt ühe (1) kaugjuhtimissüsteemi kontseptsiooni väljatöötamisel ja/või installeerimisel), peab omama igapäevatöök vajalike arvutiprogrammide (sh Word, Excel, AutoCAD) kasutamise oskust.

9. Vastavad referentsid peavad olema kajastatud esitatavates CV-des ja vormikohastest praeguste ning endiste Tööandjate ning Tellijate kinnitustes. Töö tellija poolt esitatavad kinnituskirjad võib esitada vabas vormis juhul kui vabas vormis toodud kinnituskirjal on ära toodud kõik hankedokumentide I osa juhised pakkujatele lisa vormidel IVb kuni IVf nõutud andmed ning see on töö tellija poolt allkirjastatud.

Juhul, kui pakutud projekti- ja/või objektijuht ei valda eesti keelt, peab Töövõtja tagama Tööde Täitmisajal atesteeritud tõlgi pideva kohaloleku ning kõikide dokumentide (Lepingu dokumendid, kirjad, protokollid, Inseneri juhised jne) autentse ning kohese tõlke, et tagada kogu vajaliku info adekvaatne edastamine ja üheselt mõistetavus. Lepingu dokumentide tõlge tuleb esitada hiljemalt 14 päeva möödumisel peale Lepingu allkirjastamist, kusjuures need peavad olema kinnitatud vandetõlgi poolt. Tõlketeenuste kulud peab pakkuja arvestama oma pakkumuse maksumuses.

Pakkuja esitab kõigi võtmeisikute loetelu, vormikohased CV-d ja kõrgharidust tõendavate dokumentide (diplomi) koopiad ning pakutud isikute poolt allkirjastatud vormikohased kinnitused selle kohta, et nad on pakkumise edukaks tunnistamisel lepingu elluviimise perioodil pidevalt kättesaadavad ning täidavad kõiki nendele pandud ülesandeid vastavalt lepingule ning kõrge kvaliteediga.

Juhul, kui projektijuhil FIDIC põhimõtete tundmist tõendatakse vastava koolituse läbimisega, siis tuleb koolituse läbimise kohta esitada kirjalik tõend.

Juhul, kui võtmeisiku(te)ks esitatakse eesti keelt mitteoskav(ad) isikud, peab pakkuja esitama lisaks ka atesteeritud tõlgi CV ning kutsetunnistuse.

Pakkuja esitab võtmeisikute tööalase kogemuse tõendamiseks vormikohased, praeguste ning eelnevate tööandjate esindajate poolt allkirjastatud kinnitused. Juhul, kui endine tööandja on likvideeritud, siis võib kinnituskirja allkirjastada võtmeisik ise.

10. Pakkuja (ühise pakkumuse esitamise korral vähemalt konsortsiumi juhtivpartner) peab omama kvaliteedijuhtimise süsteemi ISO 9001 ning keskkonnajuhtimise sertifikaati ISO 14001 (või nendega samaväärseid).

Pakkuja (konsortsium) esitab tunnustatud rahvusvahelise kvaliteedijuhtimise standardi nõuetele ning keskkonnajuhtimise standardi nõuetele vastavust tõendavate sertifikaatide koopiad.